

In this chapter, Abraham's house is visited by the Lord and two others; later chapter will include the birth of Isaac (chapter 21), the marriage of Isaac and Rebekah (chapter 24) the death of Abraham as well as the birth of Abraham's grandsons Esau and Jacob (chapter 25); and all the numerous promise of God to Abraham, Isaac and Jacob which are nationalistic promises still being fulfilled by their descendants, heirs of those promises scattered throughout the world in our 21<sup>st</sup> century.



在这章里，主和他的使者来到亚伯拉罕的家；后面的章节将包括以撒的出生(第 21 章)，以撒和利百加的婚姻(第 24 章)亚伯拉罕的死以及亚伯拉罕孙子以扫和雅各的出生(第 25 章);以及上帝对亚伯拉罕，以撒和雅各的许多应许，给这个民族的应许仍然由他们的后代履行，这些应许的继承人分散在 21 世纪的世界各地。

The Destruction of Sodom and Gomorrah,

索多玛和蛾摩拉的毁灭

<sup>1</sup> And the **LORD** appeared to him by the oaks of Mamre: while he was sitting in the door of the tent in the heat of the day;

<sup>1</sup> **耶和华**在幔利橡树那里，向亚伯拉罕显现出来。那时正热，亚伯拉罕坐在帐棚门口，

<sup>2</sup> so he lifted up his eyes and looked, and, lo / mark this, **three men** were standing by him: and when he saw, he ran from the door of the tent to meet them, and bowed himself to the ground,

<sup>2</sup> 举目观看，/**注意这里**，见有**三个人**在对面站着。他一见，就从帐棚门口跑去迎接他们，俯伏在地，

<sup>3</sup> and said, My **LORD**, if now I found favor in Your sight, please, do not pass by your servant:

<sup>3</sup> 说，我**主**，我若在你眼前蒙恩，求你不要离开仆人往前去。

<sup>4</sup> please, Let a little water be fetched and wash your feet, and rest yourselves under the tree:

<sup>4</sup> 容我拿点水来，你们洗洗脚，在树下歇息歇息。

<sup>5</sup> and I will fetch a piece of bread, and refresh your hearts; afterward you may pass by: since you visit your servant.

<sup>5</sup> 我再拿一点饼来，你们可以加添心力，然后往前去。你们既到仆人这里来，理当如此。

And **they** said, So do, as you have said.

**他们说**，就照你说的行吧。

<sup>6</sup> So Abraham hurried to the tent to Sarah, and said, Quickly prepare three measures of fine flour, knead it, and make bread cakes on the hearth.


<sup>6</sup> 亚伯拉罕急忙进帐棚见撒拉，说，你速速拿三细亚细面调和作饼。

<sup>7</sup> Then Abraham ran to the herd, and took a calf tender and choice, and gave it to a servant; and he hurried to prepare it.

<sup>8</sup> And he took butter and milk, and the calf which he prepared, and placed it before **them**; and he stood by them under the tree as they ate.

<sup>9</sup> And **they** said to him, Where is Sarah your wife? / which is an odd question for three strangers to ask, and it makes you a little curious why these three men were looking for his wife.

And he said, Behold, in the tent.

 <sup>10</sup> And **He** said, indeed I will return to you at this time next year; and behold, Sarah your wife will have a son. And Sarah was listening at the tent door, which was behind him.

<sup>11</sup> Now Abraham and Sarah were old and advanced in age; and Sarah ceased being on the path of women / which is a euphemism for: being able to bare children.

<sup>12</sup> So Sarah **laughed** to herself, saying, After I am grown old / being worn out, will I have pleasure, my lord being old also?

<sup>13</sup> And the LORD said to Abraham, Why did Sarah **laugh**, saying, will I indeed bear a child, when I am old?

<sup>14</sup> Is anything too difficult for the LORD? At the appointed time I will return to you, at this time next year, and Sarah will have a son / their son will be named: **Isaac** which means: **laughter**.

<sup>15</sup> But Sarah denied it, saying, I did not **laugh**; for she was afraid.

<sup>7</sup> 亚伯拉罕又跑到牛群里，牵了一只又嫩又好的牛犊来，交给仆人，仆人急忙预备好了。

<sup>8</sup> 亚伯拉罕又取了奶油和奶，并预备好的牛犊来，摆在**他们**面前，自己在树下站在旁边，他们就吃了。

<sup>9</sup> **他们**问亚伯拉罕说，你妻子撒拉在哪里。/这是一个奇怪的问题，三个陌生人问，这让你有点好奇，为什么这三个人要寻找他的妻子。

他说，在帐棚里。

<sup>10</sup> 三人中有一位说，到明年这时候，我必要回到你这里。你的妻子撒拉必生一个儿子。撒拉在那人后边的帐棚门口也听见了这话。

<sup>11</sup> 亚伯拉罕和撒拉年纪老迈，撒拉的月经已断绝了。/这是能够生育孩子的委婉说法。

<sup>12</sup> 撒拉心里暗**笑**，说，我既已衰败/筋疲力尽，我主也老迈，岂能有这喜事呢。

<sup>13</sup> 耶和华对亚伯拉罕说，撒拉为什么暗**笑**，说，我既已年老，果真能生养吗。

<sup>14</sup> 耶和华岂有难成的事吗。到了日期，明年这时候，我必回到你这里，撒拉必生一个儿子。/他们的儿子将被命名为“**以撒**”，意思是“**笑**”。

<sup>15</sup> 撒拉就害怕，不承认，说，我没有**笑**。


And **He** said, No, but you did **laugh** / the NASB says, Sarah laughed either because she did not know the promise God previously made to Abraham, or she was unconvinced it would be fulfilled.

for more about this promise to Isaac:

<sup>16</sup> Then arose from there the men, and looked toward Sodom: and Abraham walked with them to send them off.

<sup>17</sup> And the LORD said, Will I hide from Abraham what I am doing;

<sup>18</sup> since Abraham indeed will become a great and mighty nation,

 and in him all the nations of the **earth** will be blessed?

<sup>19</sup> For I have known him, for the purpose that he command his children and his household after him, **to keep** / guard to protect ... the way of the LORD, doing what is right and just;

that the LORD may bring to Abraham what He has spoken to him.

<sup>20</sup> And the LORD said, Because the outcry of Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grave;

<sup>21</sup> I will go down now, and see whether according to its outcry which comes to Me, if they have done entirely;

and if not, I will know.

<sup>22</sup> And turning from there, the men went toward Sodom: while Abraham stood still before the LORD.

**那位**说，不然，你实在**笑**了。/ 《新美国标准译本》说：撒拉笑，或是因为她不知道神先前对亚伯拉罕的应许，或是她不相信这应许能应验。

关于对以撒的应许：

<sup>16</sup> 三人就从那里起行，向所多玛观看，亚伯拉罕也与他们同行，要送他们一程。

<sup>17</sup> 耶和华说，我所要作的事，岂可瞒着亚伯拉罕呢。

<sup>18</sup> 亚伯拉罕必要成为强大的国，

**地上的万国都必因他得福。** 

<sup>19</sup> 我眷顾他，为要叫他吩咐他的众子和他的眷属，**遵守** / 保护...我的道，秉公行义，

使我所应许亚伯拉罕的话都成就了。

<sup>20</sup> 耶和华说，所多玛和蛾摩拉的罪恶甚重，声闻于我。

<sup>21</sup> 我现在要下去，察看他们所行的，果然尽像那达到我耳中的声音一样吗。

若是不然，我也必知道。

<sup>22</sup> 二人转身离开那里，向所多玛去。但亚伯拉罕仍旧站在耶和华面前。

**23 And Abraham came near, and said,**

**will also You destroy the righteous with the wicked?** / this response as well as the following verses give evidence that Sodom and Gomorrah had terrible reputations.

Abraham knew what the prophets knew, the Lord God who created all things, [found no pleasure in the death of the wicked](#) – [Ezekiel 33](#).

**24 Suppose there were fifty righteous within the city: will You also destroy and not spare the place for the fifty righteous who were in it?**

**25 Far be it for You to do such as this, to slay the righteous with the wicked: that the righteous should be as the wicked. Far be it for You:**

**Will the Judge of all the earth not do right?**

**26 So the LORD said, If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will spare the whole place for their sakes.**

**27 And Abraham answered and said, Now behold, I have ventured to speak to the LORD, who is but dust and ashes:**

**28 suppose the fifty righteous will lack five: will You destroy all the city for lack of five? And He said, I will not destroy it, if I find there forty-five.**

**29 And again yet he spoke to Him, and said, Suppose there will be forty found there. And He said, I will not do it for the sake of forty.**

**30 Then he said to the LORD, please be not angry, and I will speak: Suppose thirty will be found there. And He said, I will not do it, if I find thirty there.**

**23 亚伯拉罕近前来，说，**

无论善恶，你都要剿灭吗？/这个回应和下面的经文证明了所多玛和蛾摩拉城有可怕的名声。

亚伯拉罕知道先知所知道的，[创造万物的主上帝不喜欢恶人的死亡](#)——[以西结 33](#)。

**24 假若那城里有五十个义人，你还剿灭那地方吗。不为城里这五十个义人饶恕其中的人吗？**

**25 将义人与恶人同杀，将义人与恶人一样看待，这断不是你所行的。**

**审判全地的主，岂不行公义吗。？**

**26 耶和华说，我若在所多玛城里见有五十个义人，我就为他们的缘故饶恕那地方的众人。**

**27 亚伯拉罕说，我虽然是灰尘，还敢对主说话。**

**28 假若这五十个义人短了五个，你就因为短了五个毁灭全城吗。他说，我在那里若见有四十五个，也不毁灭那城。**

**29 亚伯拉罕又对他说，假若在那里见有四十个怎样呢。他说，为这四十个的缘故，我也不作这事。**

**30 亚伯拉罕说，求主不要动怒，容我说。假若在那里见有三十个怎样呢。他说，我在那里若见有三十个，我也不作这事。**

**31 And he said, Now behold, I have ventured to speak to the LORD: Suppose twenty will be found there. And He said, I will not destroy it for the sake of twenty.**

31 亚伯拉罕说，我还敢对主说话，假若在那里见有二十个怎吗样呢。他说，为这二十个的缘故，我也不毁灭那城。

**32 And he said to the LORD, please be not angry, and I will speak but once more: Suppose ten will be found there. And He said, I will not destroy it for the sake of ten.**

32 亚伯拉罕说，求主不要动怒，我再说这一次，假若在那里见有十个呢。他说，为这十个的缘故，我也不毁灭那城。

**33 And the LORD departed, as soon as He finished talking with Abraham: and Abraham returned to his place.**

33 耶和华与亚伯拉罕说完了话就走了。亚伯拉罕也回到自己的地方去了。

---

**火把音樂 - 唯獨倚靠祢** My trust is in You

**我神真偉大**

how great is our God

**求充滿這地**

come fill this land